in.
sub.
missa.

[BARCO DRAMA]
PRODUCCIONES

Marina & Isabel

texto e encenação de Bárbara Colio



DOSSIER DE PROJETO

SINOPSE

Isabel (de Castela) é a diretora de uma empresa transnacional e visita, pela primeira vez, a sua maior filial, do outro lado do mundo. Ali encontra Marina (Malinche), uma operária que se tornou líder dos trabalhadores e ameaça desencadear uma greve. Duas perspetivas do mundo.

Embora esta obra se inspire originalmente na história da invasão do México por Espanha, na sua encenação portuguesa quisemos transformá-la numa história sobre conquistados e conquistadores, sobre o debate entre as duas faces da mesma moeda, sobre o absurdo da guerra e do racismo, e sobre lançar luz sobre aquilo que nos acontece, aqui e agora, enquanto humanidade.

Mais do que uma história sobre poder e conquista, Marina & Isabel é um confronto entre duas mulheres que desafiam o seu tempo e nos interrogam sobre a natureza humana, a linguagem e a resistência.

Marina & Isabel foi distinguida, em 2021, com o Prémio Nacional de Dramaturgia Óscar Liera, no México, tendo sido considerada:

«Uma obra ousada, divertida e iconoclasta.»

Após uma temporada de sucesso no México, a peça estreia agora na Europa, numa coprodução entre a Barcodrama (México) e a In.sub.missa (Portugal). Duas companhias independentes, constituídas por mulheres de ambos os lados do Atlântico, uniram esforços para levar à cena um discurso que nos interpela enquanto mulheres de teatro, cidadãs e habitantes deste mundo em jogo.

Esta produção conta com o apoio do Programa Iberescena 2025, do Município de Braga, da CCDR Norte, da Embaixada do México e do Agrupamento de Escolas Alberto Sampaio.











A pergunta que lançamos...

Será necessário este combate entre mulheres, nações e fronteiras?

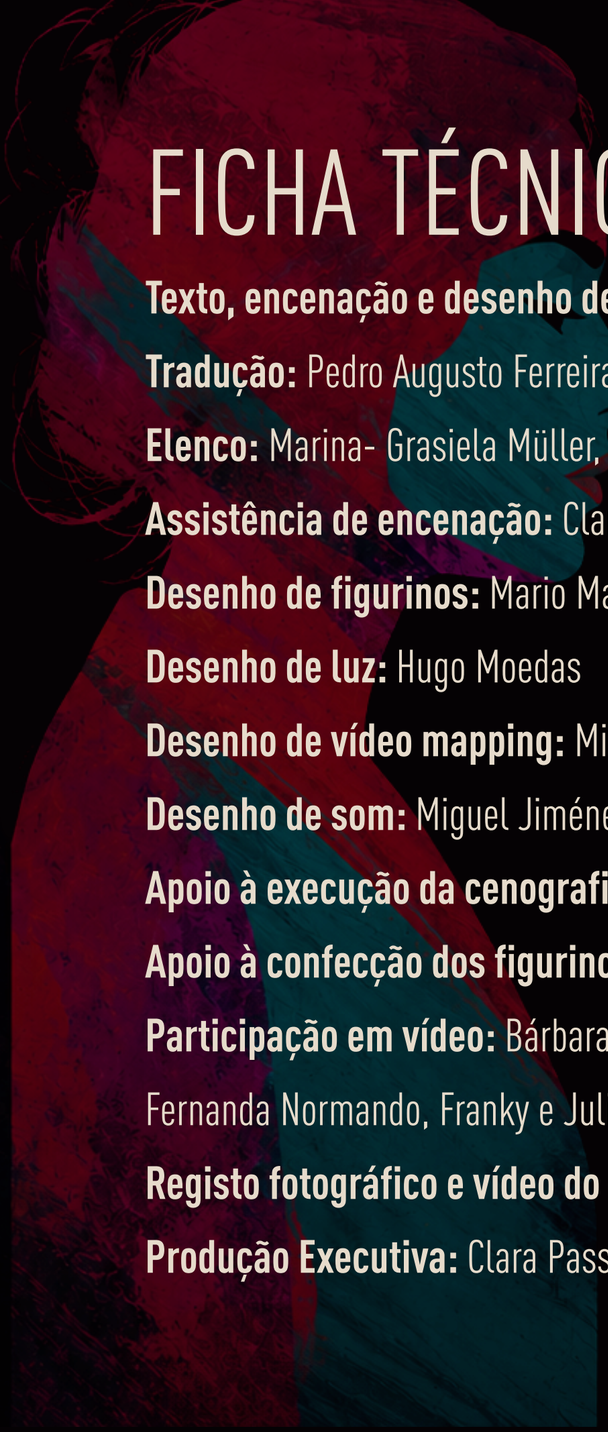
A peça questiona também quais são as verdadeiras batalhas que devemos travar. Não seria suficiente simplesmente focarmo-nos em existir, abraçarmo-nos, sem essa necessidade de dominar? Será que não existe a possibilidade de criar um mundo onde nos possamos reconciliar, em vez de nos aniquilarmos?

Marina & Isabel coloca em cima da mesa a desigualdade social, o abuso laboral, as incongruências das histórias oficiais e a dificuldade que ainda hoje existe em que uma mulher conquiste uma posição de poder, num mundo que se consome a si próprio.

O que queremos partilhar...

Um teatro contemporâneo que nasce perante as violentas crises sociais que vivemos, como uma centelha que ilumina o caminho para uma cultura de paz.
A coragem das mulheres que, mesmo sem terem tido essa oportunidade, decidiram o seu próprio destino.
Um teatro colaborativo entre países, oceanos e línguas.





FICHA TÉCNICA

Texto, encenação e desenho de cenografia: Bárbara Colio

Tradução: Pedro Augusto Ferreira

Elenco: Marina- Grasiela Müller, Isabel- Rita Machado

Assistência de encenação: Clara Passarinho e Gabriela Contreras

Desenho de figurinos: Mario Marín del Río (Barcodrama)

Desenho de luz: Hugo Moedas

Desenho de vídeo mapping: Miriam Romero (Barcodrama)

Desenho de som: Miguel Jiménez (Barcodrama)

Apoio à execução da cenografia: Fábio Rocha

Apoio à confecção dos figurinos: Elsa Cunha

Participação em vídeo: Bárbara Colio, Fábio Rocha, Fernanda Normando, Franky e Juli Disla

Registo fotográfico e vídeo do espetáculo: Os Tais do Vídeo

Produção Executiva: Clara Passrinho e Rita Machado

in.
sub.
missa.

A In.sub.missa - Plataforma de pesquisa e criação artística (Portugal) é um coletivo independente de criação artística, sediado em Braga, dirigido pela atriz e criadora Rita Machado.
www.instagram.com/in.sub.missa/

[BARCO DRAMA]
PRODUCCIONES

A Barcodrama navega com o objetivo de criar e produzir projetos de criação teatral em colaboração com companhias e produtoras nacionais e internacionais, bem como desenvolver projetos de divulgação teatral. Dirigida por Bárbara Colio, a Barcodrama construiu uma identidade própria, tanto pela sua aposta criativa como pela qualidade das suas produções.
www.barbaracolio.com



BÁRBARA COLIO

Bárbara Colio é escritora e encenadora mexicana. As suas obras foram estreadas e traduzidas em diversos países da América e da Europa. A sua escrita, tanto para teatro como para romance, foi distinguida com importantes prémios nacionais. É professora de Escrita Dramática na UNAM, fundadora da companhia Barcodrama e coargumentista do filme *Familia* (Netflix). As suas obras estão disponíveis em www.barbaracolio.com.

RITA MACHADO



Rita Machado é atriz e criadora. Licenciada em Teatro – Interpretação pela ESMAE. Desenvolve trabalho nas áreas do teatro, dança e performance, colaborando com diversas companhias e criadores nacionais e internacionais. É cocriadora do espetáculo Diferente-mente (2022) e diretora artística da In.sub.missa – Plataforma de Pesquisa e Criação Artística. Em 2025 apresentou -se no FITS – Festival Internacional de Teatro de Setúbal. Coordena e colabora em projetos de intervenção social através da arte.



GRASIELA MÜLLER

Grasiela Müller é atriz, musicista, palhaça e educadora. Licenciada em Música, desenvolve o seu trabalho nas áreas do teatro, formas animadas e na criação de paisagens sonoras. Integra a Operação Nariz Vermelho e desenvolve projetos artísticos e educativos. Participou em projetos artísticos na Europa e na América. Foi contemplada pelo programa Iberescena com o projeto “Elas se Viram” e com o Prémio de Melhor Atriz Coadjuvante, atribuído pelo Centro Brasileiro de Teatro para a Infância e Juventude (CBTIJ).

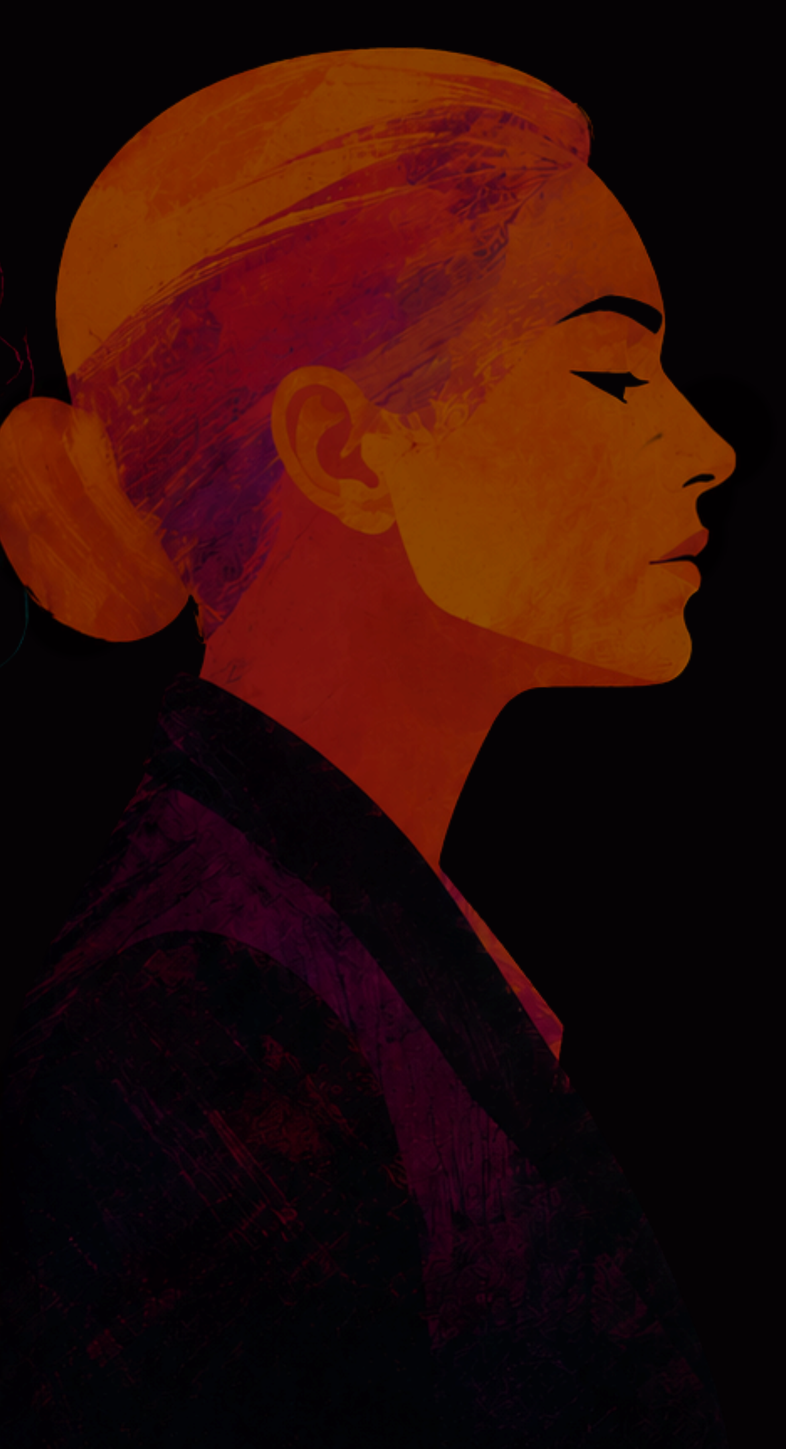
REQUISITOS TÉCNICOS

- Uma sala de espetáculos com uma área mínima de palco de 6 metros de profundidade por 6 metros de largura.
- Uma vara de suspensão colocada à distância necessária para pendurar o pano de fundo apresentado na figura.
- Um projetor com, pelo menos, 5000 lúmenes, instalado na vara técnica do teatro, à altura e à distância adequadas para projetar sobre o pano de fundo indicado na figura.
- Um computador para reproduzir os vídeos e o áudio do espetáculo.
- Um sistema de som.
- Mesa de luz programável.
- Um ou dois técnicos para prestar apoio à montagem, à realização do espetáculo e à desmontagem.






TEASER



INFORMAÇÕES E CONTACTO PARA APRESENTAÇÕES

Deverá ser solicitado um orçamento através de **insubmissa@a-musa.pt**, que será elaborado de acordo com as necessidades da entidade acolhedora.



in.
sub.
missa.

[BARCO DRAMA]
PRODUCCIONES

Marina & Isabel

texto e encenação de Bárbara Colio



MAIS INFORMAÇÕES:

insubmissa@da-musa.pt

+351 961200611